

Rundbrief April 2022

Oregon Association of Teachers of German

President: Kathleen Shorack Petty

Vice-President: Kathie Godfrey, Portland State University

Secretary: Olivia Keister, Vernonia High School

Treasurer: Robert Morales, Thurston High School

Testing Chair/ Coordinator: Carrie Collenberg-Gonzalez, Portland State University

Past President: Lorely French, Pacific University

Liebe OATG Mitglieder, Deutschlehrende und Deutschfans,

Ich hoffe, ihr habt schöne entspannende Frühlingsferientage erlebt. Wir leben in interessanten und herausfordernden Zeiten. Wir können alle stolz sein, dass wir viel gelernt haben und dass wir uns angepasst haben. Als Beispiel dafür haben wir uns bei der OATG eine neue Tradition mit Zoom-Festen angefangen und haben uns im Oktober, im Dezember und im Frühling zum Austausch und Feiern getroffen. Ich habe auch versucht Neuigkeiten in E-Mails zu schicken. Und jetzt haben wir einen richtigen Rundbrief. Ich danke euch allen für eure Beiträge und Inspiration. Ich möchte mich bei Kathie Godfrey besonders bedanken für ihre Hilfe mit der Formatierung des Rundbriefs.

Der Rundbrief ist etwas lang, aber hoffentlich findet ihr nützliche, interessante Informationen. Im Brief gibt es Ressourcen für den Deutschunterricht, tolle Informationen über Deutsch an den Colleges und Unis in Oregon, Auszeichnungen für das NGE, viele kulturelle Angebote, Informationen über kommende Events und noch viel mehr Verschiedenes. Ich wünsche euch viel Spaß beim Lesen und ich freue mich auf unser Wiedersehen am 7. Mai beim Zoom Workshop.

Ganz herzliche Grüße,

Eure Kathleen, OATG Präsidentin, retired, Willamette High School



Der Frühling in Oregon!

*Die Knospen knospen und sind schon wach,
die Keime keimen noch schüchtern und schwach,
die Weiden weiden das Gras ab am Bach.*

*Die Bäume baumeln (das ist ihre Pflicht),
Die Sträucher straucheln im Dämmerlicht,
die Stämme stammeln ein Frühlingsgedicht.*

Hans Manz



Anstehende Veranstaltungen

Sa., 7. Mai, 2022, 9-11 Uhr

Fit für den diversitätsorientierten DaF-Unterricht? Ein Workshop mit Julia Koch und Anna Ralston-Schmid, Goethe-Institut San Francisco. Siehe Seite 13.

Mi., 23. Juni – Do., 28. Juli 2022

Deutsche Sommerschule am Pazifik. Apply now. Siehe Seite 13.

Do., 21 Juli – Do., 28. Juli 2022

Professional Development for German Teachers: Deutsche Sommerschule am Pazifik. Siehe Seite 14.

Ab Herbst 2022

Schnupperstunden in Deutsch online: SPARK Lab Oregon State University. Siehe Seite 14. (Siehe auch „SPARK Program for German, Seite 13“.)

Fr., 21. Oktober—So., 23., 2022

OATG Immersion Weekend at Belknap Hot Springs. Bring your swimsuit! Stay tuned for more info!

Do., 10. November – So., 13. November 2022

Coalition for Women in German (WIG) conference in Portland. Siehe Seite 14.

Ab Januar/Februar 2023

Jugend debattiert: Debattenklub an der German International School. Siehe Seite 10.

Deutsch an Colleges und Universitäten in Oregon 2022



Wow! So tolle Deutschprogramme haben wir an unsere Colleges und Universitäten hier in Oregon! Mit diesen Informationen möchte ich die Lehrkräfte aus den High Schools und die Lehrkräfte von den Unis zusammen bringen. Als High School Lehrer*innen ist man oft in der Position, die Lernenden zu beraten und eine Weiterbildung zu empfehlen. Bitte teilt diese ganz hilfreichen Informationen mit euren Schüler*innen!

Clackamas Community College

Currently, we are offering the First-Year Sequence, GER 101, GER 102, GER 103. First-Year German is offered during Fall (GER 101), Winter (GER 102) and Spring (GER 103) terms. I appreciate your interest in our German offerings. For more information, contact World Languages Department German Instructor Konstantina Nikolopoulos konstantinan@clackamas.edu, or World Languages Chair Ernesto Hernandez ernesto.hernandez@clackamas.edu.

Portland Community College

PCC offers first- and second-year German as immersion classes in 3-term cycles. While most students start with 101 or 201 in the fall, introductory classes may be available in other terms if there is enough student interest. The focus of the class is communicative, and there is a greater focus on the spoken word in first year and more of a written focus in second year. These courses are strong preparation for upper-division coursework or real-life use of German.

In addition, PCC's community education program offers non-credit German classes that range from introduction to the language to more advanced special-topic courses, for students who are interested in the language, but don't need academic credits. For more information, contact Lynn Ries at lynn.ries@pcc.edu.

Central Oregon Community College

COCC has decided not to offer German in Fall of 2022. In Bend, German is available through the Bend Language Institute. Students who want to enroll in second-year German to receive college credit through COCC may do so through the Bend Language Institute. Students may contact Janet Gesme for more information: jgesme@cocc.edu

Lewis and Clark College

Our program is a welcoming community of scholars, teachers, and students who are passionate about German language and culture and committed to the rich, lifelong benefits of cross-cultural exchange. We believe that in encountering different cultures, languages, and ways of seeing, we learn to examine our own entrenched beliefs about ourselves, our communities, and our place in the world. Studying literature and other cultural materials in a language other than our own teaches us to be flexible and open to different viewpoints, provides us with a deeper and more nuanced understanding of historical and contemporary events, and allows us to gain clarity with respect to our own views and experiences. Our faculty devote individual attention to students both in and outside the classroom. A German Studies major and minor are offered along with a study abroad program in Munich. Join us! Contact Katharina Altpeter-Jones altpeter@lclark.edu for more information.

Oregon State University

Oregon State University has a highly recognized German program, offering a BA in German, a minor, and language classes on its Corvallis campus and online via Ecampus. Our program follows the [Common European Framework of Reference for Languages](#), and each academic year our students progress one language level. Minors complete their degrees with proficiency at the B1 level, majors usually at the B2/C1 proficiency level. We offer the [Goethe exams](#) at the end of each year. Our curriculum offers students linguistic specializations in the humanities and sciences once they start taking upper-division courses; all of our students are taught by renowned faculty holding Ph.D. degrees. Our best students may apply for the Walter and Rose Kraft Scholarship, which helps pay a portion of the tuition. Students have the opportunity to participate in study abroad programs at top-ranked universities in Germany (Heidelberg, Stuttgart, Tübingen, and others), with credits transferred back to OSU. Our abroad students receive onsite support from a resident director, and there are various scholarships available specifically for students who are applying to study abroad. Former students work for well-known German automobile producers such as Audi, BMW, and Mercedes-Benz, as high school language teachers, as English teachers in German speaking countries, and more. Others have chosen to continue their German studies at Graduate Schools nationwide. Contact Sebastian Heiduschke at sebastian.heiduschke@oregonstate.edu.

Pacific University, Forest Grove

The [German Program at Pacific University](#) features immersion courses at lower- and upper-division levels, as well as interdisciplinary studies in language, literature, history, philosophy, music, and film. Classes are small and offer individualized attention with an emphasis on building proficiency in five skills of speaking, reading, writing, listening, and cultural competency. Students can major in German Studies or minor in German. The program is specially designed to encourage double majors with German and all other disciplines on campus. Students have double majored with Anthropology, Creative Writing, English Literature, Exercise Science, History, Kinesiology, Mathematics, Media Arts, Politics, Music, and Government, Psychology, and Public Health, to name a few. German majors [study abroad](#) for at least one semester in [Baden-Württemberg](#) or [Bamberg](#), Germany, or participate in two- and three-week travel courses in Germany and Austria. At the end of their studies, they engage in a capstone project that can build on their undergraduate studies and future career goals.

Students in German may also choose to mentor and tutor in German on campus and teach an after-school language program offered in a local elementary school. Internships are also available at the [German International School of Portland](#).

Scholarships to study German at Pacific University are available through the [World Language Talent Award \(WLTA\)](#), which is especially suited for students who plan to enroll in language courses and be active in cultural activities while at Pacific and who demonstrate a history of language, literature, and culture study in high school.

Pacific University, Forest Grove, cont'd.

Every year, Pacific University hosts a [Fulbright German Language Teaching Assistant \(FLTA\)](#) from Germany or Austria who assists in classes, facilitates the weekly conversation table (Stammtisch), tutors in the [Center for Learning and Student Success](#), and organizes cultural events that include film screenings, cooking sessions, games, festivities, and excursions. The active German Club is open to all students on campus and organizes activities such as visits to local restaurants, excursions to the Mt. Angel Oktoberfest, fundraisers, and theater film screenings.

The German program at Pacific University prepares students to interact professionally with Europe's technological and economic giants and gives them a solid understanding of the region's cultural and social dynamics. Our graduates work in business, international law, healthcare, computer science, media arts and education.

Our students have also received Fulbright Scholarships for postgraduate work in teaching or research in Austria and Germany and prestigious scholarships, such as those from the Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) to study abroad. For more information, contact Lorely French at frenchl@pacificu.edu

Portland State University

Studying German at Portland State University is FUN! We welcome you to reach out with questions about how you can complete your minor, major, or even a MA in German. Contact Professor Carrie Collenberg-González directly (carrie23@pdx.edu) and see our website for more information on the [program](#) or our renowned [Deutsche Sommerschule am Pazifik](#). Check out this link to learn more about why to choose [Portland State University](#) in general. We would love to welcome you to our community and see how we can help you graduate on time. In the meantime, enjoy this list of our program highlights:

- minor, major, and MA in German
- home of the *Deutsche Sommerschule am Pazifik* -- a five-week German immersion academy offered every summer since 1958
- [SPARK Lab](#) with internships for students interested in becoming German teachers
- offer internationally recognized Goethe exams 2-3 times a year, B1, B2, C1
- great [exchange programs](#) to study abroad in Germany
- strong connections to [Zeitgeist Northwest](#) and the [German American Society of Portland](#)
- wonderful community of students and faculty with lots of extra-curricular activities
- Oregon's most diverse, affordable, and innovative public urban research university

Reed College

Reed offers both a major and a minor in German. Each year, we teach three levels of German language (elementary, intermediate, and advanced) as well as 4-5 seminars on German literature and culture. These seminars are often interdisciplinary in nature. There are three full-time faculty in German, with special expertise in fields such as literature, philosophy, Jewish studies, and film and media studies. There are also many extracurricular opportunities for students interested in German: they may opt to live in a German-language student dorm or participate in German-language cultural activities such as film screenings, poetry readings, and the weekly *Stammtisch*. In addition, Reed sponsors three study-abroad programs in Germany, a yearlong program in Munich and semester-long programs in Berlin and Tübingen. Contact Katja Garloff, Reed College, garloffk@reed.edu for more information.

University of Oregon

The Department of German and Scandinavian at the University of Oregon offers majors and minors in German and Scandinavian, as well as interdisciplinary majors and minors in each. We accommodate students on all levels and welcome them into our family. For those who already know some German when they begin at the UO, an accelerated 5-year BA/MA option is even available. We offer courses in English and German, and students can take a combination of each. We encourage our students to study abroad, and we have programs with a host of universities in Germany and Austria, with specific foci for different fields (when, e.g., students are pursuing a double major), like Business or the STEM sciences. Students rave about their experiences abroad, and generally return speaking and understanding German with a high degree of fluency. We have, in addition, a lively German Club and other extracurricular activities. Our courses focus on language, film and media, the environment, society, politics, literature, history, and the arts (from painting to music). Our curriculum provides a broad knowledge of German-language cultures that can be applied to a large number of professional and business careers. Students receive individual attention in small classes, and personal advising. Contact Jeffrey Librett, jlibrett@uoregon.edu, UO German and Scandinavian Department Head, for more information.

University of Portland

Students who take German at UP find and create communities for learning the language and cultures while exploring the possibilities for learning closely with our faculty on campus and afar in Germany and Austria. The German Studies major provides students with the opportunity to become proficient in the German language while also becoming knowledgeable about social, historical, and political factors that shape and define German-speaking cultures. With its interdisciplinary approach, the German Studies program creates connections among a number of disciplines which are cornerstones of the liberal arts tradition. The combination of these courses under a cohesive curriculum allows students to gain proficiency in the German language while also learning to think and reason across disciplinary boundaries. Additionally, the current trend toward globalization means that students must become not only informed citizens and leaders within their own community and country but also in the world at large. By becoming knowledgeable in global political and social processes through German, students will learn to understand complex international relationships and gain an appreciation for different cultures. The German Studies major supports students in their developing roles as leaders in their communities and the world. Contact Alexandra Stewart at stewart@up.edu for more information.

Western Oregon University

Our vibrant program offers First-, Second-, and Third-Year German as well as film, culture and advanced conversation courses. Our classes are small, interactive, and provide a fun-filled German immersion environment. We offer a German Studies Minor, Elementary Certificate (after 1 year of German) and an Intermediate Certificate (after completing second year). The German Program also prepares you for the internationally recognized *Zertifikat Exams* which are offered by the Goethe Institute and at testing centers, including Portland State. Many of our students spend a semester or year studying abroad in Baden-Württemberg, Germany; fine-tuning their German, experiencing German culture, and exploring Europe. Western Oregon University also has an active German Club. Our activities include Oktoberfest, *Adventskalender* sales, Winterfest, Maifest, and other cultural events. The German Club awards an annual \$1000 scholarship in May. Please contact Kristen Klay if you have any questions: klayk@wou.edu The German Program Website: <https://wou.edu/german/>.

Willamette University

The German Program at Willamette is a dynamic and vibrant one. We offer a variety of German courses from elementary German to upper-level courses on German literature and culture. For example, German 433 (Modernism in Vienna and Berlin) and German 333 (Contemporary German Culture and Society) are currently taught in Spring 2022. The small size of the program and its classes allow us to build a close-knit community, provide opportunities for close interactions between faculty and students, and lead to friendships that make campus life fun.

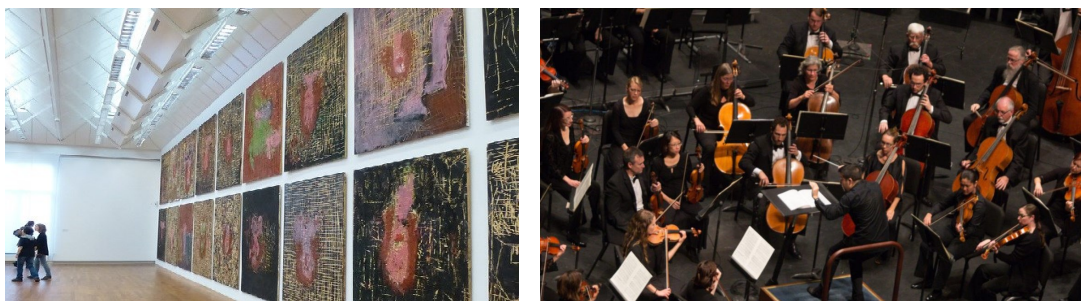
The students in our program usually combine the study of German with another discipline, for example, some of our majors are double majors in music, economics, international studies and history. German minors have majored in environmental science, physics, chemistry, and art history. German is an effective complement for other majors. Our majors and minors have enriched the German program with their knowledge and experience in diverse academic and cultural backgrounds. In addition, last year two students in our program participated in study-abroad programs in Germany and Austria. They studied at the University of Mannheim and University of Graz. Next year four students will be studying in Baden-Württemberg, Germany.

The German Club organizes German activities on campus and promotes signature events, such as *Kaffeestunde*, German Game Nights and German Movie Nights. On these occasions, international students from across the campus join in the fun. Together we have built a community at Willamette and beyond.

Many of our graduates continue to pursue their studies at professional and graduate schools. One of our recent graduates is studying at the University of Vienna. Another one received her M.A. in German and International Studies and is now working in Washington D.C. Two have gone to law school and two received a Fulbright Fellowship and taught in Germany. In short, there are many opportunities beyond graduation for our students. For more information, contact Aili Zheng azheng@willamette.edu.



Kunst und Musik in Oregon



Wir haben für euch eine Reihe Veranstaltungen und Ausstellungen aus dem Bereich Kunst und Musik für euch zusammengetragen. Vielleicht bietet sich die Möglichkeit, mit der Schulklasse, oder mit Studierenden, Familien oder FreundInnen, ein Konzert, Film, oder Kunstausstellung zu besuchen.

Eugene Symphony

The Eugene Symphony is launching a three-year exploration of Richard Wagner's Opera *Tristan und Isolde* starting with a concert on April 21, 2022 , 7:30 pm at the Hult Center in Eugene.

Tristan und Isolde, Part 1: More information and tickets:

<https://eugenesymphony.org/events/concerts/2021-2022-season/tristan-und-isolde-act-i>

Oregon Symphony 2022

Beethoven's Pastoral Symphony

in Portland: March 12, 7:30 pm / March 13, 2:00 pm / March 14, 7:30 pm + Live Stream

<https://www.orsymphony.org/concerts-tickets/calendar/>

Wagner and Strauss: Stories without Words

in Salem: May 20, 7:30 pm / in Portland: May 21, 7:30 pm / May 22, 2:00 pm / May 23, 7:30 pm

<https://www.orsymphony.org/concerts-tickets/2122/wagner-strauss-stories-without-words/?performanceId=5006>

Beethoven's Ninth Symphony

in Portland: June 11, 7:30 pm / June 12, 2:00 pm / June 13, 7:30 pm + Livestream

<https://www.orsymphony.org/concerts-tickets/2122/beethovens-ninth-symphony/?performanceId=4917>

Jordan Schnitzer Museum of Art -- University of Oregon

See paintings by German and Austrian artists, currently Georg Baselitz and Egon Schiele. To see listings by location and date, check out <https://jsma.uoregon.edu/SharedVisions>

Portland Art Museum

European artworks including many works from German-speaking countries are showcased at PAM. Students in K-12 are free. College students 18 and over must pay \$5.00. The docent-led tours for school groups have not yet begun after the Covid shutdown, but they welcome self-guided groups with advance reservations and can give information on where to see specific art.

German Films

Zeitgeist Northwest hosts a monthly German film screening at the Clinton Street Theater in Portland. Free tickets are often available to students: <http://portlandgermanfilmfestival.com/year/monthly-film-series/>

Rund um das Internet

<https://www.youtube.com/watch?v=OPIRQEWPPP4> A spoken version of Friedrich Schillers „**An die Freude**“, an important German poem of the romantic high phase. It is also the lyrics for the European Hymn by Ludwig van Beethoven.

<https://www.derdiedaf.com/> Das **DerdiedaF-Portal von Klett**: Es handelt sich um den KOSTENLOSEN Kundendienst von Klett, dessen meiner Meinung nach bestes Angebot die IDEE DES TAGES ist. Für jeden Tag des Jahres gibt es dort einen kurzen Text (1 Paragraph) zu den aller möglichst denkbaren AKTUELLEN Themen aus Musik, Sport, Wissenschaft, Literatur, Politik, Natur, Unterhaltung, Philosophie, Grammatik, Psychologie etc. --- auf meistens zwischen Niveau A1 und A2 und gemischt für Lernende aller Altersstufen, Kinder bis Erwachsene. Zu den Texten, die sich super als Warm-Up eignen, gibt es einfache Aufgaben (natürlich auch Lösungen) und häufig Hinweise auf weiterführende Aufgaben und/oder Videos im Internet. All diese Minilektionen kann man sich umsonst runterladen, welches ratsam ist, denn es sind immer nur zwei Monate sichtbar/erhältlich. Was man sich runtergeladen hat, bleibt ungelöscht. Abgesehen von der IDEE DES TAGES strotzt das derdiedaF-Portal von Unterrichtstipps für jede Lernerstufe und jedes Lernalter. Es ist DIE Fundgrube, in der man stundenlang stöbern kann und garantiert mit zig Ideen beladen wieder auftaucht. Ältere Postings kann man finden, in dem man “derdiedaF+keyword in Google Search eingibt. Weitere Informationen darüber bei Christiane Fredericksen cfklett@aol.com

<https://www.youtube.com/channel/UCfOofDE4YWz7Lcfe0Z7L-6Q> **Deutsch lernen: Illustrierter Wortschatz** mit Andrea Thionville. Videos organized according to basic topics like food and clothing. They lend themselves to vocabulary training. Great for self-study, reinforcement, or pronunciation practice.

<https://www.dw.com/de/themen/s-9077> The **Deutsche Welle** website can help you get to know German texts in their natural habitat. In the „Deutsch lernen“ section (<https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>) you can find easier texts and videos to start with and also the show „Jojo sucht das Glück“ (<https://learngerman.dw.com/de/jojo-sucht-das-gl%C3%BCck/c-53437698>) where you learn about life in Germany.

<https://www.deutsch-to-go.de> **Deutsch to Go: Hörtexte für zwischendurch.**

<https://www.deutschlandfunk.de/> **Deutschlandfunk** is a state-funded radio station and provides the news about Germany and the world in German language. There is also a culture station (<https://www.deutschlandfunkkultur.de/>) and a youth station (<https://www.deutschlandfunknova.de/>).

https://open.spotify.com/artist/3meJIgRw7YleJrmbpbjK6S?si=5zu4fVjTRGmaYRu3-1FFNQ&dl_branch=1 **"Die drei Fragezeichen"** (The Three Question Marks) is a mystery radio play for children and teenagers located near Hollywood. It is very popular in Germany, as most modern German children grew up with it and still listen to it today. The language is mostly easy to understand and sometimes even difficult or complex words are explained.

<https://www.dwds.de/> The DWDS (**D**igitales **W**örterbuch der deutschen **S**prache) is a German dictionary where you can find almost everything about the word you are looking for. It can show you its etymology back to the early days of German and other useful information and statistics. **For advanced users only.**

<https://www.youtube.com/c/KurzgesagtDE> „**Dinge Erklärt - Kurzgesagt**“ is the secondary channel of „Kurz gesagt – In a Nutshell“ in German language. The short videos are definitely worth checking out and will leave you well informed.

<https://www.duden.de/> The „**Duden**“ is probably the most used dictionary for the German language in Germany and is based on the current official spelling rules. Look up for type, spelling, meaning, synonym, grammar, and typical compounds of a word. You can also listen to its pronunciation.

<https://www.youtube.com/c/Edpuzzle> **Edpuzzle** allows you to edit any YouTube video into interactive practice by inserting questions or comments. Students type in, or even better, record their answers, as they go through the videos. It's perfect for individual practice. Good tool for practice and for formative assessment.

<https://www.flango.com> **Flango** ist eine Webseite von Teacher's Discovery [voller digitaler Bücher](#), die man im Unterricht benutzen kann. Man kann ein zweiwöchiges Testkonto einrichten. Sehr zu empfehlen.

<https://hinative.com> **HiNative** is a global Q&A community for language learners. You can pose questions to native speakers and receive answers quickly. Questions can be either about German language or culture. You can listen to native speakers' pronunciation and have them check yours! It is sometimes possible to have your students ask a question at the beginning of a lesson and receive a reply before the end of class.

<https://www.youtube.com/user/wortlover> „**Lyrik für Puristen**“ (Poetry for Purists) gives you the opportunity to listen to a whole series of German poems. It can be useful to hear rhymes and verses for a better understanding. It also gives a nice impression how beautiful the German language can sound.

https://www.quick-german-recipes.com/?utm_source=Kaffeeklatsch&utm_medium=email&utm_campaign=kaffeeklatsch_recipe_updates&utm_term=2022-03-02 **Quick German recipes**. I bought her book online and the recipes are pretty authentic. I used her Lebkuchen recipe for my *Weihnachtsbäckerei* this past year when I was fundraising.

<https://www.socrative.com> **Socrative** ist eine Webseite, die ich für kurze Assessments zur Wiederholung benutze. Die Schüler brauchen kein Konto, nur die Lehrenden. Es gibt bis zu 5 kostenlose Aktivitäten.

<https://iwillteachyoualanguage.com/learn/german/german-tips/german-verb-werden> Tips on how to use the verb “**werden**”.

<https://wordwall.net> **Wordwall** makes it easy to create your own materials.

https://www.youtube.com/channel/UCLoWcRy-ZjA-Erh0p_VDLjQ The „**Y-Kollektiv**“ and „**STRG_F**“ (<https://www.youtube.com/c/STRGE>) channels contain interesting lifestyle documentations in German language similar to Vice's.

<https://www.zdf.de/kinder/logo> **ZDF LOGO - Nachrichten**: These are news for kids. Content is supported through great videos, with subtitles in German. Very helpful tool in helping students develop a global perspective on world's events and learn vocab through context. Each episode is 10 minutes long. The way I use it is for individual learning: students watch the news with headphones on. They can pause the video anytime to take notes, write down vocab they learned in context, or rewatch any section they choose to understand better. They keep a log with new vocab, German definitions, and they have to write their own sentence with the new word.

Verschiedenes



OATG Oktober Zoomfest

German International School bietet im kommenden Schuljahr *Jugend debattiert* an!

Für Schülerinnen und Schüler, die eine Herausforderung brauchen oder wollen: Debattenklub nach deutscher Art! Muss man schon an Debatten teilgenommen haben? Nein! Muss man schon so gut sprechen wie die Jugendlichen im Video? Nein!

Alter: 13-18 J
 Niveau: B1 / Intermediate High oder höher
 Zeitraum: 90 Minuten pro Woche, ab Januar oder Februar 2023 bis Mai (Regionalfinalen), eventuell dann im Herbst weiter (National-Finale)
 Ort: Beaverton (aber es besteht die Möglichkeit, wenn genug Interesse, etwas über Zoom oder an einem anderen Ort anzubieten)

Wenn eure Schülerinnen oder Schüler Interesse hätten, meldet euch bei lynn.ries@gspdx.org

Zur Planung: Das Training für das kommende Jahr läuft jetzt ab, aber wenn eine Kollegin oder ein Kollege selbst diese Debatten in den Unterricht einbauen oder als Club anbieten möchte, kann ich euch mit den Organisatoren in Verbindung setzen, und wir können uns auch vielleicht zusammensetzen!

Wie ihr seht, geht es mit dem Debattieren in der 2. Jahreshälfte los, aber ich habe auch vor, im Herbst einen Lesezirkel zu aktuellen Themen anzubieten, um Vorkenntnisse zu stärken. Ich bin auch für andere Ideen offen. Ich bin noch am Planen und würde gern von euch hören!

- Ein kleines Video über das vergangene Nordamerika-Finale zur Einstimmung: https://www.youtube.com/watch?v=jHycYGy_UYk
- Die Finaldebatte in voller Länge findet ihr hier: <https://www.youtube.com/watch?v=T2iXMFuUvro>
- Schließlich hat es im Dezember die erste Weltdebatte mit den Sieger*innen aus Osteuropa, China, Südamerika und Nordamerika gegeben: <https://www.youtube.com/watch?v=Tuo5mzmjyxI>

Report from COFLT Conference in March 2022

by Kathleen S Petty

Bryce Hedstrom led the morning session titled: ***Comprehensible Input and Grammar Based Instruction***. Participants were challenged to look at their teaching through the lens of MANIAC: Krashen's Hypotheses of Language Acquisition. You can find these along with a lot of other useful information at his website: <https://www.brycehedstrom.com/free-stuff/tools-to-help-you-become-a-better-teacher/>

Here are a few 'nuggets' from his presentation:

- Grammar is best taught through reading. Studies have shown that grammar improves more through reading literature than through explicit teaching.
- Shelter vocabulary, but not grammar.
- Teach vocabulary to the lowest level of students and grammar to the highest level in your class.
- Take breaks from the content to explain grammar in short segments.
- Explicit teaching of grammar works best with more advanced and older students.
- Everyone doesn't 'get' grammar at the same time. Learning takes place at different rates.
- Examples are better than explanations.
- Meaningful repetition with frequent, and varied examples are important. (Example: tell what you do each day, then how this day was different. Students tell how their day was different).
- Check for understanding: low: What did I just say? middle: What is the difference between _____ and _____? high: How would you say.....?

Peggy Malec (pmalec@valleycatholic.org) presented the afternoon session on the topic: ***Diversity, Equity, and Inclusion in the World Language Classroom*** (very similar to our upcoming OATG Workshop topic). Peggy challenged us to examine our cultural practices in the classroom with the following questions. We discussed these in breakout groups and in the large group:

- How do you define *diversity, equity and inclusion* in your classroom? Which of these do you have control over?
- What are the ways that you celebrate the linguistic diversity of the language you teach?
- How do your assessments allow students multiple ways to demonstrate their knowledge?
- What could you change to better meet the neurodiverse needs of your students?
- How are you supporting student identity in your classroom?
- What types of gender-neutral language have you integrated into your classroom?
- What is the difference between cultural competency and structural competency?
- What do you do when a student says something that is exclusionary and not appropriate?
- What do you do if you say something wrong, without realizing it at first (such as misgendering a student)?

We learned that...*in identity-safe classrooms, students had higher scores on standardized tests, wanted challenging work, felt a greater sense of belonging, and felt more positive about school...* from "Creating an Identity-Safe Classroom" by Becki Cohn-Vargas and Dorothy M. Steele

Peggy is super helpful and passionate about this topic. She will probably answer your questions if you email her, and be happy to share her PPP.

AATG National German Exam

Auszeichnungen für den Frühling 2022

Wir ehren folgende Lehrer*innen, Schulen und Schüler*innen für ihre hervorragenden Leistungen bei dem *AATG National German Exam*! Wir gratulieren euch allen!

Jan Hendrik Beck und die Lehrkräfte bei dem German Language Program of Portland (GLPOP)
 Tanja Langen, South Salem High School
 Ursula Hortmann-Nash, Grants Pass High School
 Ewa Lancaster, Willamette High School

Goldurkunden:

Level 2

Valentina Gaspar	GLPOP
Rylee Jennings	South Salem HS
Seneca Skalak-Baenziger	GLPOP
Ashlie Chatfield	Grants Pass HS
Leo Wood	GLPOP

Level 3

Micah Powch	GLPOP
Rose Langen Swartzendruber	South Salem HS
Henry Langen Swartzendruber	South Salem HS

Level 4

Louis Stark	GLPOP Jan Beck
Sebastian Kollwitz	GLPOP Jan Beck
Olivia Megrew	GLPOP Jan Beck
Sophia Sawyer Terlinden	South Salem HS

Silberurkunden

Level 2

Daisy Mawe	Grants Pass HS
Theodore Dozier	South Salem HS
Alexandre Miranda-Goeller	GLPOP

Level 3

Travis Synder Jr.	Grants Pass HS
Jessica McGrew	GLPOP

Bronzeurkunden

Level 2

Einar DeVore	Grants Pass HS
Ana Malaika Mueller	GLPOP
Andrew Ball	Grants Pass HS
Mariposa Farrand	Home School
Jean-Nicolas Cameron	South Salem HS

Level 3

Samuel Brooks	Grants Pass HS
Ann Bui	GLPOP
Rebekah Lidey	Grants Pass HS

Level 4

Morgan Toy	South Salem HS
------------	----------------

Achievement-Urkunden

Level 2

Olivia Lute	South Salem HS
Sidney Frey	South Salem HS
Ryan Wiggers	South Salem HS
Andrea Gettling	Grants Pass HS
Julian Kollwitz	GLPOP
Ilona Perez	Grants Pass HS
Thu Tran	Willamette HS
Saira Radillo	Willamette HS
Page Pastrell	Grants Pass HS
Mason Humble	Willamette HS
Tanner Reid	South Salem HS
Minh Tran	Willamette HS

Level 3

Ethan Nelson	Grants Pass
Georgia Bratland	Willamette HS

Level 4

Karis Malinosky	GLPOP
Nicolas Rist	Grants Pass HS
Payton Myers	South Salem HS
Alexandra Rist	Grants Pass HS



SPARK Program for German

SPARK for German ist ein gemeinsames Projekt der American Association of Teachers of German (AATG) und des Goethe-Instituts. Das Projekt bietet berufliche Weiterbildung für zukünftige Deutschlehrer und ermöglicht es Schülern hier in den USA, die Sprache Deutsch schon früh kennenzulernen. Alle Infos zum Programm findet ihr hier: <http://sparkforgerman.org/>

Die Projekte in PNW kommen in Schwung! So hat die Sophie Scholl Samstagsschule in Beaverton, gemeinsam mit Studentinnen der Portland State University, bereits einen laufenden Schnupperkurs. Wir danken der "Pionierin" Heather Kalowsky, die diesen Kurs so tatkräftig ins Leben gerufen hat.

Weitere Labs sind in Vorbereitung, so auch das der Oregon State University und der Portland State University. Bei Interesse und fragen, schreibt bitte eine E-Mail an Daniela Boyce, nwsparkforgerman@gmail.com. Wir freuen uns!



Andere Veranstaltungen in Oregon

7. Mai 9-11 Uhr auf Zoom

Ein Workshop mit Julia Koch und Anna Ralston-Schmid, Goethe-Institut San Francisco

Das Thema: Fit für den diversitätsorientierten DaF-Unterricht?

Von der Gender-Debatte bis zur Black-Lives-Matter-Bewegung – es gibt viele aktuelle Diversity-Themen, die eigentlich auch für den DaF-Unterricht relevant sind. Doch die Realität sieht oft anders aus. In diesem Workshop erarbeiten wir Ansätze, wie die heutige Vielfalt Deutschlands in den DaF Unterricht integriert werden kann.

Ab Juni 2022

Goethe-Prüfungen in Oregon

Oregon State University: Ab dieses Jahr Goethe Prüfungen Start Deutsch A1, A2, B1 und B2. Termine, Kosten und Anmeldung sind hier zu finden: <https://beav.es/goethe-exam>

Portland State University: Goethe examinations B1 and B2 in June at PSU and B1, B2, and C1 exams in July at the *Deutsche Sommerschule am Pazifik*. Contact Dr. Kathleen Godfrey for more information and to register: godfreyk@pdx.edu

23. Juni – 28. Juli 2022

German Immersion in Summer!

The *Deutsche Sommerschule am Pazifik* is accepting applications for an in-person five-week session this summer from June 23 - July 28th, 2022. Scholarships are available. <https://www.pdx.edu/world-languages/deutsche-sommerschule>

21. Juli – 28. Juli 2022

Professional Development for German Teachers

The *Deutsche Sommerschule am Pazifik* is also hosting a **professional development workshop (Lehrerfortbildungsseminar)** that will take place July 21 - July 28th on the campus of Portland State University. The seminar will be taught by Dr. Berit Jany of the University of Colorado Boulder and focus on using graphic novels in the classroom. Scholarships are available. For more information: <https://www.pdx.edu/world-languages/deutsche-sommerschule>

Theme: Text & Image im Deutschunterricht (Lehrerfortbildungsseminar)

Graphic Novels sind zu einem spannenden und experimentellen Medium der Literatur avanciert. Als multimodale Texte sind sie zu einer kulturell authentischen Ressource für die Fremdsprachenpädagogik geworden. Dieser Workshop bietet Einblicke in deutsche Graphic Novels als einzigartiges Werkzeug, um sowohl literarische als auch visuelle (und im Allgemeinen kulturelle und historische) Analysefähigkeiten im Anfänger- und Mittelstufe Deutschunterricht einzubeziehen. Die Teilnehmenden werden eine reichhaltige Sammlung an deutschen Graphic Novels erkunden, die durch die Kombination von Text- und Bildelementen einen direkteren Zugang ermöglichen zu Ereignissen von Ungerechtigkeit, Rassismus, Verfolgung und Faschismus in der deutschen Geschichte und Gesellschaft. Nach einer Einführung in die Schlüsselkonzepte von Graphic Novels und den Ansätzen zum Unterrichten von Multiliteracy diskutieren und nutzen die Teilnehmenden Texte, Hilfsmittel und Aktivitäten, um Lernende in das Leseverständnis und den Wortschatz, die visuelle Analyse und Diskussionen über eine breite Vielfalt kultureller und historischer Themen einzubeziehen. Der Workshop ist für Deutschlehrende aller Sprachstufen konzipiert, die neue und dynamische Wege suchen, die Entwicklung der Deutschkenntnisse ihrer Lernenden zu verbessern.

Ab Herbst 2022

SPARK Lab Oregon State University

OSU ist ein SPARK Lab geworden und wird voraussichtlich ab dem Herbst 2022 Schnupperstunden in Deutsch online anbieten. Interessierte Schulen können sich über das nationale SPARK Portal anmelden: <http://sparkforgerman.org/spark-labs/>

Unsere OSU Webseite dazu ist noch in Arbeit, wir sind aber schon bereit, mit interessierten Schulen Kontakt aufzunehmen.

10. – 13. November 2022

Women in German Conference

The conference for the Coalition for Women in German will be in Portland, Oregon this year - in person. Information about the panels available here: <http://www.womeningerman.org/conference/>

Zum Schluss:

Bitte, überprüft euren AATG Mitgliedschaftsstatus! Auf der AATG Website kann man die Mitgliedschaft erneuern oder der AATG beitreten. Macht mit! Wir freuen uns!

<https://www.aatg.org/page/Membership>